

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 135

Artikel: O né dè tsalandè = Ô nuit de Noël
Autor: Moret, Oscar
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244998>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

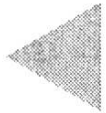
Ella a pris acte, avec beaucoup de regrets, de la dissolution de l'Amicale du « Botyè a Tobi » qui, pendant plus de 44 ans, a conservé le goût du patois dans la région de Vevey, Montreux et du Chablais.

Elle a assisté à la remise d'une modeste récompense aux concurrents du concours littéraire 2005 et a entendu l'énoncé des lignes directrices pour le maintien et la promotion du patois.

C'est l'Amicale « Intrè No » qui recevra la prochaine assemblée cantonale des patoisants.

O NÉ DÈ TSALANDÈ - Ô NUIT DE NOËL

Oscar Moret (FR)



O né dè Tsalandè

*O né dè Tsalandè,
Né k'èhyèrè la nê
È ke tsanton lè j'andzè
Ou lindâ dè la yê...
Tsantâdè, tsantâdè
Le Bouébo dou Bon Dyu
Galé j'ènyi, choutâdè,
Le Chinyà l'è vugnu !*

*Alin ti vè l'èthrâhyo,
Yô rèpoujè l'Infanè,
To pri d'on piti t'âno
E d'on bà to kapounè...
Vouityidè la « bal'èthêla »
Ke chè lèvè chu le Vani
No dyidèrè tantyè ou bri.*

*L'evê fâ chubyâ l'ourà,
Lè tsemin, dè nê, chon byan.
Alin vè Nouthra Dona
Ke prèjintè chon n'Infan.
No tsantin avu lè hyotsè
Ke chè brinyon dou Paradi...
E fan prèyi lè j'armayi...*

Ô Nuit de Noël !

*Ô nuit de Noël,
Nuit qu'éclaire la neige
Et que chantent les anges
Au seuil du firmament...
Chantez, chantez
Le Garçon du Bon Dieu
Jolis agneaux, sautez,
Le Seigneur est venu !*

*Allons tous vers l'étable,
Où repose le petit Enfant,
Tout près d'un petit âne
Et d'un bœuf tout amorphe...
Regardez la « belle étoile »
Qui se lève sur la montagne :
Elle nous guidera jusqu'au berceau.*

*L'hiver fait siffler le vent,
Les chemins, de neige, sont blancs.
Allons vers Notre Dame (= la Vierge)
Qui présente son Enfant.
Nous chantons avec les cloches
Qui se balancent du Paradis...
Et font prier les armaillis...*